

FEHLER ANALYSE IM PRIVATBRIEF DER SCHÜLERN KLASSE XI SMA NEGERI 1 TAMAN

Perpetua Helena Ngura

S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Bahasa Dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

e-mail : perpetuahelena@ymail.com

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd

S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

e-mail : aripujo@yahoo.co.id/aripujosusanto@gmail.com

AUSZUG

Die Schreibfertigkeit ist eine Fertigkeit, die Schüler im deutschen Aufsatz beherrschen müssen. Der Hintergrund dieser Untersuchung ist, die Schüler in der Klasse XI Sprache SMAN 1 Taman haben Schwierigkeiten noch beim Briefschreiben und sie verstehen die Regeln des deutschen Aufsatzes noch nicht. Die Schüler beherrschen die deutsche Grammatik und Schreibregeln im Satz noch nicht. Die meistens verlegen die Verben, die Artikeln, Präpositionen nicht in die richtige Stelle im Satz. Sie achten nicht auf die Groß- und Kleinschreibung.

Die Ziele der Untersuchung ist Sprachenfehlern zu wissen, sowohl globale als auch lokale Fehler, die im Brief von den Schülern der SMAN 1 Taman geschrieben werden. Das Problem dieser Untersuchung ist welche Fehler, die im Brief von den Schülern geschrieben werden, die Schüler gemacht haben.

Diese Untersuchung ist eine Qualitative Untersuchung mit der Deskriptiveanalyse Methode. Die Daten werden beschrieben und analysiert. Nach der Analyse wird es funden und klassifiziert.

In den 30 von den Schülern geschriebene Briefen werden global und lokale Fehler gefunden. Die Zahl der globalen Fehler ist niedriger als der lokalen Fehler. Die Ursachen der Fehler sind meistens Gebrauch der Größen und Kleine Buchstaben. Fast allen Schüler machen solchen Fehler. Der Fehler kann die Ungewißheit der Schüler von der deutschen Grammatik.

Nach diesen Ergebnissen dieser Untersuchung hoffe ich, dass die Lehrern zu den Schülern mehr die Grammatik geben, die Information über Aufsatz Regeln der deutschen Sprache geben kann und müssen die Lehrern zu den Schülern oft Schriftliche Übungen geben, sodass diese Fehler können reduziert werden.

Schlusswort: die Fehleranalyse, der global Fehler, der lokal Fehler

Abstract

Writing is one of language skills which must be mastered in particular students in German essays writing. The background of this research is students in class XI language of SMA Negeri 1 Taman still encounter difficulties in letter writing and not yet fully understood the rules of Germans writing. The students has not mastered the Germans grammar and rules of writing in sentence. Students still misplaced verbs, articles, prepositions, and has not mastered the rules of writing nouns in German. Therefore, perform the error analysis in students essay.

This study aims to determine any errors, both global and local error that appears on the letter written by the students of SMA Negeri 1 Taman. The problem of this research is what type of error that appear in students letter.

This study is a qualitative study with descriptive analysis method, which aims to define or describe objectively according the purpose of writing. The data were collected and then classified and analyzed based on the type of error.

On the results of the analysis found several errors. They are global error and local error. When compared with global error, the error that most appear is local error caused by writing uppercase and lowercase error. Almost all

student make the similar mistake. These errors can be caused because the students did not know the rules of grammar and writing in German language.

With the research teacher must giving more information about Germans grammar and rules of writing. In addition, teachers also give often more writing exercise to the students, so can reducing the possibility for them making the similar mistakes.

Keywords : analysis of error, global error, local error

VORWORT

Beim Lernprozess der Sprache kennen wir den Begriff nämlich Verwendung der ersten und zweiten Sprache. Die Zwei Sprachen, die austauschbar verwendet werden, können zu unsachgemäßer Gebrauch der Sprache oder der sogenannten Störungen führen. Die anderen Faktoren, die von Parera gesprochen ist, entweder die Schüler die Sprache auf der Grundlage ihrer begrenzten Sprachkenntnisse benutzen, oder wegen der begrenzten Erfahrung der Schüler.

In diesem Globalen Zeitalter sind die Menschen erforderlich, um ein Wettbewerbs Mensch in Jedem Fall zu sein, einschließlich der Sprachkenntnisse, vor allem Schriftlich. Es gibt noch viele, die immer noch weit davon entfernt sind. Die Fähigkeit beim Schriftlichen ist noch immer schwach. Die Ursache ist eigentlich wegen des schlechten schriftlichen Unterrichts in der Schule.

Bassierend auf die erhaltenen Informationen, das in der Sma Negeri 1 Taman, vor allem in der elften Sprachklasse, sind bei der Aufgabe einen Brief zu schreibeneinige Probleme gefunden. Die unterschiedliche Grammatik verursacht die Schüler immer noch falsch bei der Grammatikbeherrschung und können noch nicht die Grundlegende Grammatik der deutschen Sprache verstehen. Deswegen haben sie immer noch grammatikalische Fehler in ihrem Schreiben gemacht. Dazu kommt es weil das Verb in der Indonesischen grammatikalischen Struktur aufgrund keine Formveränderung hat wegen der Zeit oder der Subjekts. Außerdem hat Substantiv im Indonesischen Grammatik keinen Artikel, oder ändern den Fall (Die Deklination). Schreibregeln des Nomen, Artikel und Präpositionen sind auch weniger beobachtet. Bei der Schriftlichen Regeln der Deutschen Sprache sollten alle Substantiv mit Großbuchstaben beim Schreiben geschrieben werden und die Präpositionen sollten an dem Fall bezogen werden. Insgesamt ist, die Untersuchung konzentrierte sich auf die Fehler, die in der Wortlaut in den Sätzen sind, nämlich Veränderungen in der Konjugation, Artikel, Präpositionen und Substantive zu schreiben.

Deshalb, um Fehler zu sprechen, wird die Untersuchung auf die Analyse von Fehlern in einem Aufsatz gemacht, die bei den Schülern geschrieben wird.

Diese Untersuchung wird alle Fehler beschreiben, sowohl Lokale als auch Globale Fehler, die in einem deutschen Aufsatz der Schülern stehen.

Die Ziele der Untersuchung ist Sprachenfehlern zu wissen, sowohl globale als auch lokale Fehler, die im Brief von den Schülern der SMAN 1 Taman geschrieben werden. Das problem dieser Untersuchung ist welche Fehler, die im Brief von den Schülern geschrieben werden, die Schüler gemacht haben.

METHODE

Diese Untersuchung benutzt einen Qualitative Untersuchung. Die Qualitative Untersuchung ist ein Untersuchung, die um das Phänomena zu analysieren mit wissenschaftlichen Methoden benutzen (Moleong, 2009:4).

Die Methode, die in diesem Untersuchung benutzt, ist Deskriptiv Analyse. Diese Analysemethode verwendet um die Daten zu analysieren und entschlüsseln, während Deskriptivmethode benutzt, um die Daten zu beschreibt und definieren.

Die Menge von die Daten sind 30 daten gesammelt, die verarbeitet der Daten wird zweimal verwendung der Dokumentationstechniken geführt. Die Dokumentation Technik, die hier gemeint ist, Aufsatz zu übernehmen und zu sammeln als Datenanalyse.

DIE ERGEBNISSE UND DISKUSION

Erhaltenen Daten besteht aus zwei Daten. Die sind die Daten am Mittwoch, 9. September 2015 und am Mittwoch, 30. September 2015 gesammelt. Bassierend auf der erhaltenen Daten, der Anzahl der Fehler in den Daten 1 und 2 fast gleich ist. Die Schülern, die solchen Fehler wiederholt gemacht haben. Da unten ist den Beispiel von Daten der Globalen und Lokalen Fehler, die in ihrem Schreiben angezeigt.

1. Der Global Fehler

Der Globale Fehler besteht aus 3 Typen. Die sind der Falsche Vorbereitung des Bestandteils (SPO), die nicht in der richtige Stelle verlegen, oder der verbindung nicht benutzen, und die Verlusteigenschaften von Passivsätze. Da unten ist ein Beispiel von den Fehler, der der Falsche Vorbereitung des Bestandteils verursacht :

Kode	Fehler Date	Richtige Satz
------	-------------	---------------

13.Ga	ich sehr moegen kunst besonders traditionell tanzen und theater	Ich mag Kunst besonders Traditionell tanzen und Theater
-------	--	---

Der Satz ist eine direkte Übersetzung von Indonesische ins Deutsche. Anderen Fehlern sind das Verb, das nicht in der richtige Stelle und die Großschreibung am Anfang des Satz nicht schreiben.

2. Der Lokal Fehler

Die Zahl der globalen Fehler ist niedriger als der lokalen Fehler. Der Lokalen Fehler besteht aus drei Typen. Die sind Bildung des Verbs Fehler, die Artikelschreibung Fehler, die Groß- und Kleinschreibung Fehler, und die Präpositionschreibung Fehler. Hier ist die Beispiele :

Kode	Die Daten	Die richtige Sätze
01.Lc	Ich bin schuler	Ich bin Schüler
02.Lc	ich liebe Musik	Ich liebe Musik
03.Lc	meine hobby ist schwimmen	Mein Hobby ist Schwimmen

Bassierend auf der Tabel, die Fehlern, die häufig auftritt, ist Großschreibung. Anderen Fehlern sind auf die Regeln des Substantivschreibung schreiben nicht Aufmerksamkeit und soll am Anfang einen Satz mit einem Großbuchstaben schreiben.

SCHLIESSEN

DIE FOLGERUNG

Bassierend auf der Analyse von Daten 1 und 2, kann daraus geschlossen, dass in zwei Daten den Fehlern gefunden werden, sowohl globale als auch lokale Fehler mit Folgenden Angaben :

1. Der Global Fehler

Auf den Daten, der global Fehler ist ein Fehler, der niedriger als lokale Fehler in den Schülern Aufsätze..

2. Der lokal Fehler

Auf der Analyse ist der lokal Fehler, der die meisten in den Schülern Aufsätze erscheinen, besonders Groß- und Kleinschreibung Fehler. Meistens schreiben der Schülern den Personnamen, Stadt, und der Namen des Monats noch immer Falsch. Bassierend auf die Regeln müssen sie mit Großbuchstaben schreiben.

DIE RATSCHLÄGE

Sprachen Fehler behindern die Erreichung des Sprachunterrichts. Deshalb müssen den Fehlern reduziert oder entfernt werden. Diese kann erreicht werden, wenn die Probleme studiert und die Schülern müssen Schriftlichübungen oft gegeben.

Nach dieser Ergebnissen dieser Untersuchung hoffe ich, dass die Deutschelehrern können sehen, welche Fehler die Schülern oft gemacht werden, vor allem in Schriftlich aktivitäten. In diesem Fall müssen der Lehrern des Materials verbessern und Grammatik und Aufsatz Regeln mehr geben. Außerdem müssen den Lehrern mehr Schreibübungen geben, sodass die Schülern gründlicher und wissen mehr Informationen über Schreiben

DAFTAR PUSTAKA

Gare, Anne Ruggles. 1985. *Writing and Learning*. New York : Macmillan Publishing Company

Heller, Klaus. 1996. *Rechtschreibung 2000 die aktuelle Reform*. Stuttgart: Ernst Kelt Verlag

<http://abdhieajja-akabe.blogspot.com/2008/04/taksonomi-kesalahan-berbahasa.html>

<http://destiarya.blogspot.com.2011/10/tahlilul-aktho-analisis-kesalahan.html>

https://openlibrary.org/books/OL22287149M/Die_Neue_d_utsche_Rechtsschreibung

https://openlibrary.org/works/OL11040638W/Fehler_Und_Fehlerkorrektur

<https://openlibrary.org/search?q=writing+and+learning+A+nne+Ruggles>

Kleppein, Karin. 2002. *Fehler und Fehlerkorrektur*. Berlin: Langenscheidt

Nurgiyantoro, Burhan. 2009. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPFE

Semi, M. Atar. 2007. *Dasar-Dasar Keterampilan Menulis*. Bandung: Angkasa

Slamet, st. Y. 2008. *Dasar-Dasar Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di Sekolah Dasar*. Surakarta: UNS Press

Tarigan, Henry Guntur, Tarigan, Djago. 1988. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Tarigan, Henry Guntur. 18986. *Menulis : Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

ANALISIS KESALAHAN LOKAL DAN GLOBAL DALAM MENULIS SURAT PRIBADI SISWA KELAS XI SMA NEGERI 1 TAMAN

ANALISIS KESALAHAN LOKAL DAN GLOBAL DALAM MENULIS SURAT PRIBADI SISWA KELAS XI SMA NEGERI 1 TAMAN

Perpetua Helena Ngura

S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Bahasa Dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

e-mail : perpetuahelena@gmail.com

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd

S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

e-mail : aripujo@yahoo.co.id/aripujosusanto@gmail.com

Abstrak

Keterampilan menulis merupakan salah satu keterampilan bahasa yang harus dikuasai siswa khususnya dalam menulis karangan bahasa Jerman. Latar belakang dari penelitian ini adalah siswa kelas XI Bahasa SMA Negeri 1 Taman masih menemui berbagai kesulitan dalam menulis surat dan belum sepenuhnya mengerti aturan penulisan bahasa Jerman. Siswa belum menguasai gramatika bahasa Jerman dan aturan penulisannya dalam kalimat. Siswa masih salah menempatkan kata kerja, salah dalam menulis artikel, preposisi dan belum menguasai aturan penulisan kata benda dalam Bahasa Jerman. Oleh karena itu, dilakukanlah analisis kesalahan menulis dalam karangan siswa.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan-kesalahan apa saja, baik itu kesalahan global maupun kesalahan lokal yang muncul pada surat yang ditulis siswa SMA Negeri 1 Taman. Rumusan masalah dari penelitian ini adalah kesalahan-kesalahan apa saja yang muncul dalam surat balasan yang ditulis siswa.

Penelitian ini merupakan jenis penelitian kualitatif dengan menggunakan metode analisis deskriptif, yang bertujuan untuk menjabarkan atau mendeskripsi secara objektif data-data yang telah didapat sehingga menghasilkan analisis yang sesuai dengan tujuan penulisan. Data yang diperoleh berupa surat pribadi yang berjumlah 30 data. Data-data yang dikumpulkan kemudian diklasifikasi dan dianalisis berdasarkan jenis kesalahannya.

Pada hasil analisis ditemukan beberapa kesalahan, yaitu kesalahan global dan kesalahan lokal pada surat siswa. Jika dibandingkan dengan kesalahan global, kesalahan yang paling banyak muncul adalah kesalahan lokal yang disebabkan kesalahan penulisan huruf besar dan huruf kecil. Hampir semua siswa melakukan kesalahan sejenis dan dilakukan berulang-ulang. Kesalahan-kesalahan ini dapat disebabkan karena siswa belum mengetahui gramatika dan aturan menulis dalam bahasa Jerman.

Dengan adanya penelitian ini diharapkan agar pengajar lebih memperdalam materi tentang tata bahasa dan aturan penulisan karangan berbahasa Jerman yang baik dan benar. Disamping itu, pengajar harus sering memberi latihan menulis kepada siswa, agar siswa semakin teliti dan terlatih, sehingga mengurangi kemungkinan bagi siswa melakukan kesalahan yang sama.

Universitas Negeri Surabaya

Kata Kunci : analisis kesalahan, kesalahan global, kesalahan lokal

Abstract

Writing is one of language skills which must be mastered in particular students in German essays writing. The background of this research is students in class XI language of SMA Negeri 1 Taman still encounter difficulties in letter writing and not yet fully understood the rules of Germans writing. The students has not mastered the Germans grammar and rules of writing in sentence. Students still misplaced verbs, articles, prepositions, and has not mastered the rules of writing nouns in German. Therefore, perform the error analysis in students essay.

This study aims to determine any errors, both global and local error that appears on the letter written by the students of SMA Negeri 1 Taman. The problem of this research is what type of error that appear in students letter.

This study is a qualitative study with descriptive analysis method, which aims to define or describe objectively according the purpose of writing. The data were collected and then classified and analyzed based on the type of error.

ANALISIS KESALAHAN LOKAL DAN GLOBAL DALAM MENULIS SURAT PRIBADI SISWA KELAS XI SMA NEGERI 1 TAMAN

On the results of the analysis found several errors. They are global error and local error. When compared with global error, the error that most appear is local error caused by writing uppercase and lowercase error. Almost all student make the similar mistake. These errors can be caused because the students did not know the rules of grammar and writing in German language.

With the research teacher must giving more information about Germans grammar and rules of writing. In addition, teachers also give often more writing exercise to the students, so can reducing the possibility for them making the similar mistakes.

Keywords : analysis of error, global error, local error

PENDAHULUAN

Dalam proses belajar bahasa kita mengenal istilah penggunaan bahasa pertama dan kedua. Dua bahasa yang digunakan secara bergantian dapat menimbulkan kesalahan pemakaian bahasa atau yang disebut interferensi. Selain itu faktor lain yang menyebabkan kesalahan berbahasa, yang menurut Parera, diantaranya kesalahan keberkembangan yang menyebabkan siswa berbahasa berdasarkan pengetahuan mereka yang terbatas tentang bahasa atau pengalaman siswa yang terbatas dalam berbahasa.

Di era global ini manusia dituntut untuk menjadi manusia yang kompetitif dalam hal apapun termasuk dalam kemampuan berbahasa khususnya dalam menulis. Banyak sekali yang masih jauh dari harapan itu. Lemahnya kemampuan menulis sesungguhnya berakar dari pembelajaran menulis sejak bangku sekolah yang kurang bermutu. Berdasarkan informasi yang diterima bahwa di SMA Negeri 1 Taman, khususnya di kelas XI Bahasa , ditemukan beberapa masalah dalam tugas menulis surat yang ditulis oleh siswa. Perbedaan dari segi gramatik menyebabkan para siswa masih keliru dan belum mampu menguasai materi dasar gramatika bahasa Jerman sehingga masih terjadi kesalahan gramatik pada surat mereka. Karena dalam struktur gramatik bahasa Indonesia, kata kerja tidak akan mengalami perubahan bentuk yang diakibatkan adanya perubahan bentuk waktu ataupun subjek yang melakukan pekerjaan tersebut. Selain itu kata benda dalam bahasa Indonesia tidak mengenal artikel ataupun perubahan kasus (*die Deklination*). Aturan penulisan kata benda dan preposisi juga kurang diperhatikan. Dimana dalam aturan penulisan bahasa Jerman, semua kata benda harus ditulis dengan menggunakan huruf kapital sedangkan dalam penulisan preposisi harus berdasarkan kasus. Secara keseluruhan penelitian difokuskan pada kesalahan yang mencakup kesalahan susunan kata dalam kalimat, perubahan konjugasi, preposisi dan penulisan kata benda.

Maka untuk mengetahui kesalahan berbahasa, dilakukanlah penelitian tentang analisis kesalahan berbahasa dalam karangan yang dibuat siswa. Penelitian

ini akan menjelaskan kesalahan-kesalahan apa saja, baik kesalahan lokal dan kesalahan global yang terjadi dalam karangan bahasa Jerman siswa.

Dari latar belakang dan batasan masalah di atas, maka rumusan masalah penelitian ini yaitu kesalahan apa saja yang muncul dalam menulis surat. Mengacu pada rumusan masalah , maka tujuan dari penelitian ini adalah mengetahui kesalahan apa saja yang muncul dalam menulis surat.

METODE

Penelitian ini menggunakan jenis pendekatan kualitatif, yaitu berusaha mengungkapkan kajian tentang faktor penyebab kesalahan menulis pada karangan berbahasa jerman. Moleong (2009:4) mengemukakan bahwa pendekatan kualitatif adalah pendekatan yang berusaha menganalisis fenomena dan menguraikannya dengan menggunakan bahasa dan kata-kata dengan memanfaatkan metode-metode ilmiah.

Metode yang digunakan dalam penulisan ini adalah analisis deskriptif. Metode analisis ini diguakan untuk menganalisis dan menguraikan data yang diperoleh dan dikumpulkan dari hasil penelitian lapangan, sedangkan metode deskriptif digunakan untuk mendeskripsikan atau menjabarkan dan memberikan gambaran secara objektif data-data yang telah didapatkan sehingga menghasilkan hasil analisis yang secara jelas sesuai dengan tujuan penulisan.

Adapun data yang diperoleh berasal dari hasil tes tertulis berupa balasan surat yang berisi perkenalan diri. Jumlah data yang terkumpul adalah sebanyak 30 data, yang proses pengambilan datanya dilakukan sebanyak dua kali dengan menggunakan teknik dokumentasi. Teknik dokumentasi yang dimaksud adalah mengambil dan mengumpulkan karangan yang dibuat siswa sebagai bahan analisis data.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Data yang diperoleh terdiri atas dua data, yaitu data I yang berjumlah 15 data yang diambil dari tes menulis surat pribadi dengan tema perkenalan diri pada hari Rabu

ANALISIS KESALAHAN LOKAL DAN GLOBAL DALAM MENULIS SURAT PRIBADI SISWA KELAS XI SMA NEGERI 1 TAMAN

9 September 2015 dan data II yang berjumlah 15 data yang diambil dari tes menulis surat pribadi dengan tema pengenalan diri pada hari Rabu 30 September 2015. Berdasarkan data yang diperoleh, perbandingan jumlah kesalahan pada data 1 dan data 2 hampir sama banyaknya. Siswa melakukan kesalahan yang sama secara berulang-ulang. Dibawah ini adalah contoh data kesalahan global dan lokal yang muncul pada surat siswa.

1. Kesalahan Global

Kesalahan global dibedakan menjadi tiga jenis, yaitu kesalahan global yang disebabkan oleh salah penyusunan unsur pokok, salah menempatkan atau tidak memakai kata sambung, dan hilangnya ciri kalimat pasif. Berikut adalah salah satu contoh kesalahan global yang disebabkan oleh salah menyusun unsur pokok

Kode	Data Kesalahan	Perbaikan
13.Ga	ich sehr moegen kunst besonders traditionell tanzen und theater	Ich mag Kunst besonders Traditionell tanzen und Theater

Kalimat diatas merupakan terjemahan langsung dari bahasa Indonesia ke bahasa Jerman. Kesalahan yang muncul adalah salah menempatkan kata kerja dan tidak menggunakan huruf kapital diawal kata untuk menulis kata benda. Jika mengikuti aturan gramatikal bahasa Jerman, maka kalimatnya akan berubah seperti pada kolom perbaikan disebelahnya.

2. Kesalahan Lokal

Tidak seperti kesalahan global, kesalahan yang paling banyak muncul dalam surat siswa adalah kesalahan lokal. Kesalahan lokal dibedakan menjadi kesalahan pembentukan kata kerja, kesalahan menulis artikel, kesalahan menulis huruf besar dan huruf kecil, dan kesalahan menulis preposisi. Jenis kesalahan lokal yang paling banyak muncul adalah kesalahan menulis huruf besar dan huruf kecil. Berikut adalah contohnya :

Kode	Data Kesalahan	Perbaikan
01.Lc	Ich bin schuler	Ich bin Schüler
02.Lc	Ich liebe musik	Ich liebe Musik

03.Lc	meine hobby ist schwimmen	Mein Hobby ist Schwimmen
-------	---------------------------	--------------------------

Berdasarkan tabel diatas, kesalahan yang paling banyak muncul adalah kesalahan menulis huruf besar. Kesalahan lain adalah tidak memperhatikan aturan menulis kata benda yang dalam aturannya harus menggunakan huruf kapital.

Kesalahan-kesalahan pada dua contoh tabel diatas dapat disebabkan karena siswa laai dan kurang memperhatikan gramatika dan aturan menulis kalimat dalam bahasa Jerman, sehingga kesalahan yang sama terjadi secara berulang-ulang.

PENUTUP

Simpulan

Berdasarkan hasil analisis data I dan data II pada bab sebelumnya, maka dapat disimpulkan bahwa pada kedua data karangan siswa ditemukan kesalahan-kesalahan, baik itu kesalahan global maupun kesalahan lokal dengan rincian sebagai berikut :

1. Kesalahan Global

Dari kedua data yang dianalisis jelas bahwa kesalahan global adalah kesalahan yang paling sedikit muncul pada karangan yang berupa surat balasan yang ditulis siswa, baik itu kesalahan global yang disebabkan oleh salah penyusunan unsur pokok (SPO), salah menempatkan atau tidak memakai kata sambung, maupun kesalahan yang disebabkan oleh hilangnya ciri kalimat pasif.

2. Kesalahan Lokal

Mengacu pada keseluruhan data yang telah dianalisis, kesalahan lokal adalah jenis kesalahan yang paling banyak muncul pada hasil tulisan siswa, terutama kesalahan penulisan huruf besar dan huruf kecil. Kebanyakan siswa masih salah menulis nama orang, nama tempat, kota, maupun nama bulan. Sedangkan dalam aturannya harus ditulis dengan menggunakan huruf kapital. Perbandingan data I dan data II untuk jenis kesalahan ini hampir sama banyaknya. Perbandingan yang sama juga terlihat pada data kesalahan lokal yang disebabkan kesalahan pembentukan kata kerja, kesalahan penulisan artikel, dan kesalahan penulisan preposisi. Hanya saja tidak sebanyak data kesalahan lokal yang disebabkan oleh kesalahan penulisan huruf besar dan huruf kecil.

Saran

Kesalahan berbahasa menghambat pencapaian tujuan pengajaran bahasa. Oleh karena itu, sebisa mungkin agar kesalahan berbahasa yang sering dilakukan siswa sebaiknya dikurangi atau dihapus. Hal ini dapat dicapai apabila akar permasalahannya dikaji dan

ANALISIS KESALAHAN LOKAL DAN GLOBAL DALAM MENULIS SURAT PRIBADI SISWA KELAS XI SMA NEGERI 1 TAMAN

dipelajari secara mendalam, dan siswa juga harus sering diberi latihan menulis.

Dengan adanya penelitian ini diharapkan agar para pengajar bahasa Jerman dapat melihat kesalahan apa saja yang sering dilakukan siswa terutama dalam kegiatan menulis. Dalam hal ini pengajar dituntut untuk meningkatkan pengajaran dengan memperdalam pemberian materi tentang tata bahasa dan aturan penulisan karangan berbahasa Jerman yang baik dan benar. Disamping itu pengajar juga harus sering memberi latihan menulis kepada siswa, agar siswa semakin teliti, terlatih dan lebih mengetahui apa saja yang harus diperhatikan dalam kegiatan menulis bahasa Jerman, sehingga mengurangi kemungkinan bagi siswa melakukan kesalahan yang sama.

DAFTAR PUSTAKA

- Gare, Anne Ruggles. 1985. *Writing and Learning*. New York : Macmillan Publishing Company
- Heller, Klaus. 1996. *Rechtschreibung 2000 die aktuelle Reform*. Stuttgart: Ernst Kelt Verlag
- <http://abdhieajja-akabe.blogspot.com/2008/04/taksonomi-kesalahan-berbahasa.html>
- <http://destiarya.blogspot.com/2011/10/tahlilul-akhtho-analisis-kesalahan.html>
- https://openlibrary.org/books/OL22287149M/Die_Neue_d_eutsche_Rechtsschreibung
- https://openlibrary.org/works/OL11040638W/Fehler_Und_Fehlerkorrektur
- <https://openlibrary.org/search?q=writing+and+learning+A+nne+Ruggles>
- Kleppein, Karin. 2002. *Fehler und Fehlerkorrektur*. Berlin: Langenscheidt
- Nurgiantoro, Burhan. 2009. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPFE
- Semi, M. Atar. 2007. *Dasar-Dasar Keterampilan Menulis*. Bandung: Angkasa
- Slamet, st. Y. 2008. *Dasar-Dasar Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di Sekolah Dasar*. Surakarta: UNS Press

Tarigan, Henry Guntur, Tarigan, Djago. 1988. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Tarigan, Henry Guntur. 1986. *Menulis : Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.